





POLÍTICA

Firma de Hacienda. El ministro de Hacienda ha sometido á la firma del Rey las siguientes decretos: Declarando excedente, á su instancia, al segundo jefe de la Aduana de Cádiz Sr. Díez, y nombrando para sustituirlo á D. Manuel Fernández Gil.

De Estado. Ha llegado á Madrid, el nuevo primer secretario de la Legación del Japón, Sr. Kumariichi Horiguchi.

De madrugada. Esta madrugada el señor ministro de la Gobernación carecía de noticias que facilitar á la Prensa. El Sr. Alba estuvo conversando con los periodistas, y en el curso de la conversación, les informó de la reunión celebrada con el conde de Romanones ayer tarde, á la que á más del ministro de la Gobernación, asistieron los de Guerra y Fomento, el subsecretario de Estado, el director general de Seguridad y el alcalde de Madrid.

En esa reunión casi han quedado ultimados todos los preparativos para recibir á M. Poincaré, que hará su entrada en Madrid por la estación del Norte, con el fin de que el desfile de tropas ante Palacio termine á buena hora, cosa que no sería posible de llegar á Madrid el Presidente francés por la estación del Mediodía, puesto que el tren presidencial llegará á las once de la mañana.

Habló anoche también, el Sr. Alba, de la campaña contra la viruela que realiza, y manifestó que ha rogado á todos sus compañeros de Gabinete que se vacunen para dar el ejemplo á todos los funcionarios de los ministerios.

El Sr. Alba ya lo ha hecho, y de Gobernación se han vacunado ya la mayoría, y actualmente se vacunan los carteros. La campaña sanitaria, quiere el ministro que sea muy activa, y esto es de elogiar por el bien que reportará al vecindario de Madrid, amenazado de epidemias.

GACETA DE SUCEOS

SUMARIO DEL DIA 24. Presidencia.—Real decreto declarando no lugar al recurso de queja elevado por la Sala de gobierno de la Audiencia territorial de Cáceres contra el gobernador civil de Badajoz. —Otro declarando no ha debido suscitarse la competencia promovida entre el gobernador de Albacete y el juez de instrucción de Alcaraz.

Guerra.—Real decreto determinando las recompensas que en tiempo de paz y en el de guerra podrán concederse á los soldados, cabos, sargentos, brigadas y suboficiales. —Real orden disponiendo se devuelvan á los interesados que figuran en la relación que se publica las 1.500 pesetas que depositaron para redimirse del servicio militar activo.

Instrucción pública.—Real decreto disponiendo que los títulos que en sus países respectivos den aptitud para el ingreso en las distintas Facultades correspondientes á la enseñanza superior sean válidos en España como si se hubiesen expedido en el reino, siempre que procedan de establecimiento oficial dependiente del Estado, se demuestre la autenticidad del mismo y se identifique la persona á favor de quien estuviere expedido.

Muerta por un tranvía. En la calle de Alcalá, frente á la de la Puente del Berro, el tranvía núm. 227 alazanado por la niña Dolores del Amo Graña, de nueve años de edad, que fué conducida á la Casa de Socorro del distrito de Buenavista, donde falleció a consecuencia de las graves heridas recibidas. El Juzgado de guardia personóse en la Casa de Socorro, instruyendo las oportunas diligencias.

Hurtos de uvas. La Guardia civil del puesto de Puente de Toledo comunica la detención realizada en el sitio denominado Muladar de la Villa, término municipal de Carabanchel Bajo, de un individuo llamado Isabelo Gómez de la Cruz, el cual conducía diez y nueve kilos de uvas, procedentes de un hurto.

Guardia enfermo. Hallándose ayer de servicio en la Gloriosa de Quevedo el guardia de Seguridad núm. 423, Braulio Hernández de Lorenzo, sintiéndose repentinamente enfermo, dirigióse á la Clínica de la calle de Fuencarral. En ella fué reconocido por los facultativos, que diagnosticaron una valisulita intestinal, calificando de grave el estado del enfermo.

Robo de caballerías. El jefe del puesto de la Guardia civil de Estremadura comunicó que al vecino de Santa Cruz de Zorzo, Guillermo Trasto, le han robado cuatro burros que tenía pastando en la dehesa de San Pedro.

Religiosas. Día 25, Santos.—San Fermín, Obispo y mártir; Santos Cleofás, Formoso y Herculano, mártires; San Lope, confesor; Santos Aurelia, Neomesia y María de Socors, vírgenes, y el santo niño Cristóbal de la Guardia, mártir.—La Misa y Oficio divino son de Santa María de Socors, con rito doble y color blanco.

NOTICIAS

La debilidad nerviosa, la falta de apetito y la depresión orgánica, se curan rápidamente con el VINO OÑA. Obra humanitaria. En los comedores de Santa Victoria y San José, establecido en la traviesa de Mariana, núm. 4, se ha hecho un reparto de pan á los pobres, con motivo del aniversario de S. A. la Infanta María Teresa, á la memoria de su presidenta honoraria que fué de esta benéfica institución.

Hemos recibido un ejemplar de la "Estadística del Impulso sobre Transportes de Viajeros y Mercancias", correspondiente al año 1911, publicada por la Dirección general de Propiedades e Impuestos. Agradecemos el envío. Ha fallecido en esta corte, el redactor de "El Imparcial" D. Antonio Sánchez Ramón (q. e. p. d.)

Cotizaciones de Bolsas

Table with columns: BOLSA DE MADRID, Precedente, Hoy, and Bolsas de Extranjero. Lists various securities and exchange rates.

Consigna después que cuanto el general Martínez había mandado tuvo en las fuerzas militares y organismos auxiliares acabado é inteligente cumplimiento. Ensalza la ordenanza militar y analiza la importancia soberana que encierran las obligaciones prevenidas á todas las jerarquías del Ejército.

En la calle de Toledo, núm. 125, segundo, derecha, domicilio de Nativity Ibarra Alvarez, peinadora, penetraron ayer unos ladrones, aprovechando la ausencia de la inquilina, y forzando una cómoda se llevaron varias alhajas, ropas y 20 pesetas en metálico.

El "Gaceta" publicó ayer un Real decreto del Ministerio de Instrucción pública concediendo validez académica á los títulos de bachiller extranjeros. En el preámbulo se dice que, á diferencia de lo que ocurre en otros países, España no ha reconocido nunca la validez de estos estudios, á pesar de reiteradas instancias, y así se da el caso que en las naciones antedichas hay quizá más de 8.000 estudiantes procedentes de veintitantos países de América y Oceanía que, hablando nuestro idioma, llevando nuestra sangre y estando identificados con nuestra literatura y arte, no lo están con nuestra ciencia, toda vez que al regresar á su país con un título profesional importan la alemana, la inglesa ó la francesa, porque su madre patria les niega lo que otras les otorgan.

La parte dispositiva dice así: "Artículo 1.º Los títulos que en sus países respectivos den aptitud para el ingreso en las distintas Facultades correspondientes á la enseñanza superior, serán válidos en España como si se hubiesen expedido en el reino, siempre que procedan de establecimiento oficial dependiente del Estado y se demuestre la autenticidad del mismo, por su legalización, ó la acordada correspondiente, y se identifique la persona á quien estuviere extendido."

Art. 2.º Estos títulos satisfarán los mismos derechos que devenguen los de bachiller español. VALIDEZ ACADÉMICA. Durante la tarde de ayer, el jefe del Gobierno celebró largas conferencias con algunos ministros y con el alcalde y el gobernador de Madrid, para tratar de los detalles referentes al recibimiento que ha de hacerse á M. Poincaré, y á los festejos que han de celebrarse durante la estancia en Madrid, del Presidente de la República francesa.

Notas agrícolas

LA PRODUCCION AGRICOLA MUNDIAL. En el número correspondiente al mes de Agosto del "Boletín de Estadística Agrícola" que publica el Instituto Internacional de Agricultura, de Roma, tenemos muy interesantes datos acerca de las diversas cosechas en todas las naciones del mundo.

Los relativos á la de trigo son los siguientes: Rusia europea (63 Gobiernos): su producción se calcula en 183.624.957 quintales métricos, equivalente á 108,02 por 100 de la producción del año próximo pasado.

La de centeno en Prusia, Bélgica, Bulgaria, Dinamarca, España, Hungría, Italia, Luxemburgo, las dos Rusias, Suiza y los Estados Unidos; la de cebada en estos mismos países, y además en Inglaterra, Japón, Argelia y Túnez, y la de avena en todos los países que se citan en los dos grupos anteriores dan un total decente, 357.857.938 quintales; cebada, 249.078.475, y avena, 420.756.614, equivalentes al 91,3, 101,1 y 89,7, respectivamente, en relación con las cosechas del año 1912.

Un despacho publicado por el mismo periódico, procedente de Grissoles, refiere que las personas que rodean al Sr. Winterfeld temen un fatal desahucio en breve plazo. Otro telegrama de Londres dice que han estallado disturbios en Rosela (Irlanda), habiendo resultado muchos policías heridos á consecuencia de pedradas, botellazos y palos.

Un despacho de Sofía que publica la "Gazette de Frankfurt, los turcos han incendiado Mustafa Pachá y sus alrededores. Queda en situación de excedente forzoso el capitán de Infantería de Marina D. Joaquín Carlos Roca.

El comandante de Marina de Huelva telegrafió al ministro lo siguiente: "En contestación á su telegrama de ayer, debo manifestarle que cañoneros ejerce vigilancia por la noche, habiendo recogido tres roles de tarrafas portuguesas que pesaban dentro de las seis millas jurisdiccionales." El comandante general del Apostadero de San Fernando también dijo por telegrama: "Cañonero Vasco Núñez en su crucero recogió ayer diez roles ó embarcaciones portuguesas que pesaban en aguas españolas."

Concurso entre contadores

En la Gaceta de ayer, y por la Dirección general de Administración, se inserta el siguiente anuncio: "Vacante el cargo de jefe de la Sección de Presupuestos y Cuentas en el Gobierno civil de la provincia de Murcia, esta Dirección general ha acordado anunciar el concurso para su provisión, por término de treinta días hábiles, conforme previene el art. 29 del Reglamento de 11 de Diciembre de 1900, durante cuyo plazo podrán presentar sus instancias en este Centro directivo los aspirantes que la diesen solicitar y figuren en cualesquiera de las relaciones de aspirante á contadores en situación activa publicadas hasta la fecha.

Los solicitantes presentarán sus instancias en la forma que prescribe el Reglamento, así como la relación de sus méritos y servicios, si lo estiman conveniente, para que sean examinados por la Corporación, debiendo tenerse presente lo resuelto en las circulars de 23 de Abril de 1904, inserta en la Gaceta de Madrid del día 28 del mismo mes y año, y 4 de Enero último, publicada en la Gaceta de 5 del mismo mes.

Madrid, 23 de Septiembre de 1913.—El director general, Joaquín Chapaprieta.

La Prensa francesa

El "Excelsior" publica un despacho de Atenas diciendo que el Gobierno ha enviado una nueva nota pidiendo á las potencias que insistan cerca de la Sublime Puerta para que el Tratado de paz se firme inmediatamente.

RELIGIOSAS

Religiosas de Góngora (Cuarenta Horas). Continúa la Novena á Nuestra Señora de las Mercedes; á las diez, Misa solemne, y por la tarde, á las seis, predicará el Sr. Calpeña. (Como último día de Cuarenta Horas se hará solemne procesión de Reserva.) Capilla del Ave María.—A las once, Misa y Rosario, y á las doce, comida á 40 mujeres pobres.

DE CORREOS

Opósitos. Aprobados en el examen previo: Número 1.264, D. Antonio Ríos García; 1.265, D. Norberto Rivera Izagaga. Aprobados en el primer ejercicio de oposición (Geografía): Número 43, D. Luis Almodóvar Múgica, con 22 puntos en el ejercicio escrito y 80 en el oral; 89, D. Cruz Andreu Rubio, con 9 y 16.

DE MARINA

Excendente. Fué nombrado secretario de la Junta para reformar el plan de enseñanza de la Escuela Naval Militar el teniente de navío D. Ramón Agacino.

DE TURISMO

Excendente. Fué nombrado secretario de la Junta para reformar el plan de enseñanza de la Escuela Naval Militar el teniente de navío D. Ramón Agacino.

DE FOMENTO

Excendente. Fué nombrado secretario de la Junta para reformar el plan de enseñanza de la Escuela Naval Militar el teniente de navío D. Ramón Agacino.

DE INSTRUCCION PUBLICA

Excendente. Fué nombrado secretario de la Junta para reformar el plan de enseñanza de la Escuela Naval Militar el teniente de navío D. Ramón Agacino.

Espectáculos para hoy

PRICE.—A las nueve y cuarto, Guzmán el Bueno. APOLO.—A las seis, Bohemios.—A las siete y cuarto, Mollinos de viento.—A las diez y cuarto, El trust de los tenorios.—A las once y media, La catedral.

SERVICIOS DE LA COMPAÑIA TRASATLANTICA

LINEA DE BUENOS AIRES
Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 3, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires...

LINEA DE NEW-YORK, CUBA Y MEXICO
Servicio mensual, saliendo de Génova el 21, de Barcelona el 25, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30, directamente para New-York, Habana y Veracruz...

LINEA DE CUBA Y MEXICO
Servicio mensual de Habana, Veracruz y Tampico, saliendo de Cádiz el 1, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, directamente para Habana, Veracruz y Tampico...

LINEA DE VENEZUELA-COLOMBIA
Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 10, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, directamente para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Puerto Rico, Puerto Plata (facultativa), Habana, Puerto Limón y Colón...

LINEA DE FILIPINAS
Trece viajes anuales, arrancando de Liverpool y haciendo las escalas de Coruña, Vigo, Lisboa, Cádiz, Cartagena, Valencia, para salir de Barcelona cada cuatro miércoles...

LINEA DE FERNANDO POO
Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4 y de Cádiz el 7, directamente para Tánger, Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de África...

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado...

Para rebajas a familias, precios especiales para camarotes de lujo, rebajas en pasajes de ida y vuelta y demás informes que puedan interesar al pasajero...

AVISOS IMPORTANTES.—Rebajas en los fletes de exportación.—La Compañía hace rebajas de 30 por 100 en los fletes de determinados artículos...

SERVICIOS COMERCIALES.—La Sección que de estos Servicios tiene establecida la Compañía se encarga de trabajar en Ultramar los muestrarios que le sean entregados...

Pensionado Academia de San José
Para estudiantes de todas las carreras, recomendando por el señor Obispo de Madrid, dirigido por sacerdotes, clases del preparatorio de Medicina y Farmacia...

Acción Social Católica.
Orientaciones e indicaciones para la formación de Sindicatos Agrícolas. El agricultor y el obrero en el Sindicato Agrícola...

Para toda clase de ANUNCIOS
Dirigirse a la agencia de J. DOMÍNGUEZ 3, Plaza del Matute, 3 MADRID

HERNIAS Alivio inmediato y curación radical. Soldadura Autógena. La unión sólida, en sí misma, de los bordes del anillo sin intervención extraña...

OPTICA
Selecto surtido en gafas lentes e imperdibles. VARA Y LOPEZ 5, PRINCIPE, 5 PARA BUENOS IMPRESOS Y SELLOS CAUCHO

Compre usted los discursos pronunciados por el Sr. Vázquez de Mella P. Zacarías Martínez D. Alejandro Pidal y Mon D. Angel Herrera en la velada que organizó EL DEBATE para honrar la memoria del Sr. Menéndez y Pelayo, en el teatro de la Princesa.

El Debate

Table with columns: Año, 6 meses, 3 meses, Mes. Rows: Madrid, Provincias, Portugal, Extranjero, Unión postal, No comprendidas.

TARIFA DE PUBLICIDAD

Table with columns: Artículos industriales, Entrefletores, Noticias, Bibliografía, Reclamos, En la cuarta plana, plana entera, media plana, cuarto plana, octavo plana.

Los pagos adelantados. Cada anuncio saldrá 10 céntimos de impuesto. Se admiten esquelas hasta las tres de la madrugada en la imprenta, CALLE DE PIZARRO, 14. Redacción y Admón., Barquillo, 4 y 6. MADRID. TELÉFONO 365.—APARTADO 466.

PENSION DOREE

MADRID, PRINCIPE, NÚM. 27. Teléfono 819. Pensión de familia. Viajeros. Huéspedes. Ascensor. Calefacción. Cuarto de baño.

Omnibus a las estaciones

Por un servicio para una sola familia y un solo domicilio, hasta seis personas y 100 kilogramo de equipaje, a las estaciones del Norte y Mediodía ó viceversa, tres pesetas.

La Central Anunciadora

Agencia católica de publicidad. PROPIETARIO: Sebastián Borreguero Sacristán. ESQUELAS y ANUNCIOS EN GENERAL. GRATIS facilita preceptores, profesores, institutrices, doncellas, niñeras, cocineras y criados de todas clases.

J. LUCAS IMOSI E HIJOS GIBALTAR

Agencia marítima de correos trasatlánticos para Río Janeiro, Santos, Montevideo, Buenos Aires, Estados Unidos de América, Hawaii, etc., etc.

Se garantiza la comodidad, limpieza e higiene, alimentos, servicio y rapidez; cocina española y francesa; luz, timbres, ventiladores y calefactores eléctricos, aparatos de desinfección, camas de hierro, hospital, médico, medicina y alimentos gratis.

Se contesta la correspondencia a vuelta de correo, y se envían prospectos y tarjetas gratis a quien lo solicite. Diríjanse: Apartado núm. 11. Despachos: Irish Town, núm. 17, y Puerta de Tierra, núm. 1.

RETO MARTZ RIVAL QUE ESPERA

Reto a las casas extranjeras que anuncian que sus tintas para escribir no tienen rival en España. El autor y fabricante de las tintas españolas tituladas Martz las someterá al fallo de un tribunal de notables calígrafos...

CONSIDERACIONES SOBRE LAS TINTAS. Si la pluma es buena y se escribe mal, hay que averiguar si la causa está en el papel ó en la tinta.

Table with columns: CLASES, Propiedades de las tintas Martz, Perlas del trazo en Madrid. Rows: Negra superior, Azul negra, Morada negra, Violeta, Sulfocrómica, De colores fijas, De colores copiar, De timbre, De máquina.

PAQUETES TINTA EN POLVO PARA ESCUELAS. Despacho al por mayor y menor. — MADRID Aduana, 27, piso primero.

ANUNCIOS BREVES Y ECONÓMICOS

COLOCACION solista señora entendida en todos los quehaceres de una casa. AUTOMOVILISTAS. LA SOCIEDAD EXCELSIOR. REAL Escuela de Ingenieros Electricistas. JOYERIA de la Virgen del Rosario. LAS PILDORAS BALSAMICAS FUSTER. EL ANTI-GASTRALGICO ESPIGUES cura las enfermedades del estómago. VARIOS. LA CONSTRUCTORA. NECESITAN TRABAJO. ACADEMIA preparatoria para carreras militares.

Conferencia de VAZQUEZ DE MELLA

La «Unión de Damas Españolas» ha publicado en un folleto la elocuentísima conferencia pronunciada por el insigne orador D. Juan Vázquez de Mella en la Academia de Jurisprudencia. La conferencia ha sido ampliada por su autor en la parte referente a la Trinidad y en la nota final y cita relativa a la persona de Ferrer Guardia.

Este interesante folleto se halla de venta en el kiosco de EL DEBATE (calle de Alcalá, frente a la iglesia de Calatravas); el precio es el de 1,25 pesetas.

VELAS DE CERA CHOCOLATES QUINTIN ROIZ DE GAONA VITORIA. Venta en Madrid: SATURNINA GARCIA San Bernardino, 18 (Confitería).

Acreditados talleres del escultor VICENTE TENA. Imágenes, Altares y toda clase de carpintería religiosa. Actividad demostrada en los múltiples encargos, debido al numeroso e instruido personal.

Gran Relojería de Paris FUENCARRAL, 59, MADRID. Llamamos la atención sobre este nuevo reloj que seguramente será apreciado por todos los que sus ocupaciones le exige saber la hora fija de noche, lo cual se consigue con el mismo sin necesidad de recurrir a cerillas, etc.

EL FANTASTICO GRAN NOVEDAD! En caja níquel, con buena máquina, garantizada, caja moda extraplano, 25 pesetas. En caja de plata con máquina extra, de ánora, 15 rubies, decoración artística ó mate, 40 pesetas.

PERIÓDICOS QUE SE VENDEN EN EL KIOSCO DE EL DEBATE

Table listing various newspapers and their prices: EL DEBATE, EL Correo Español, EL Siglo Futuro, EL Universo, EL Eco del Pueblo, La Lectura Dominical, Vida Española, EL Fustil, Coleccionismo, La Gaceta del Norte, Enzakadi, Aurera, Helios, EL Correo del Norte, EL Pensamiento Navarro, La Gaceta de Alava, Heroldo Alavés, EL Diario de la Rioja, Tierra Hidalga, EL Carbayón, EL Pueblo Astur, EL Eco de Galicia, Galicia Nueva, Diario de Galicia, La Región, La Voz de la Verdad, EL Noticiero de Vigo, Vida Gallega, Diario de León, EL Diario Montañés, Lealtad, EL Porvenir, Diario Regional, Volvete, Diario de Avila, EL Correo de Zamora, El Salmantino, EL Castellano, EL Pueblo Manchego, Vida Manchega, EL Noticiero Extremeño, Diario de Cáceres, EL Correo Extremeño, Tierra Extremeña, EL Defensor de Córdoba, EL Correo de Andalucía, Figaro, EL Correo de Cádiz, La Defensa, La Independencia, La Gaceta del Sur, EL Noticiero, EL Pilar, La Voz de Valencia, Diario de Valencia, EL Correo Catalán, La Voz de la Tradición, La Hormiga de Oro, Monarquía Federal, La Trinchera, EL Vade-Mecum del Jaimista, Tradiciones Patrias, EL Correo de Mallorca, EL País, Cosmos.

FOLLETIN DE EL DEBATE (102)

CARLOS DICKENS

Aventuras de Pickwick

cuando los vasos volvieron, y Mr. Bob Sawyer, que parecía abstraído, le dijo sonriendo graciosamente que tendría mucho gusto en oír el fin de la historia, aunque lo que ya había contado era por sí muy bonito. En efecto, la vuelta de los vasos restableció a nuestro amigo Bob en un estado de tranquilidad que no había conocido desde su entrevista con la huésped. Su rostro se iluminó. —Ahora, Betsy—dijo con gran suavidad repartiendo los vasos—, traed agua caliente y andaos aprisa. —No podéis tener agua caliente—replicó Betsy. —¿Cómo que no?—exclamó Bob. —No—replicó la criada con un movimiento de cabeza muy negativo—; la señora ha dicho que no. La sorpresa que se pintaba en el rostro de los invitados inspiró nuevo valor al anfitrión. —Traed al punto agua caliente! ¡Al momento!—dijo con la calma de la desesperación. —Pero si no puedo! Mistress Raddle ha apagado el fuego y ha guardado el calentador antes de acostarse. —Oh, lo mismo da! No os molestéis por tan poca cosa—dijo Mr. Pickwick observando el tumulto de pasiones que agitaba la fisonomía de Bob Sawyer—, Agua fría será lo mismo. —Sí, ciertamente—añadió Benjamin Allen. —Mi patrona padece ataques de enajenación mental—dijo Bob con una sonrisa forzada—, creo que será preciso mudarnos.

—No, no—dijo Benjamin. —Creo que será preciso—dijo Bob, con una firmeza heroica—; le pagaré lo que le debo y me iré mañana. ¡Pobre joven!, ¡con cuánta devoción desahaba poderlo hacer! Los lamentables esfuerzos de Bob para soportar este último golpe, comunicaron su triste influencia a la reunión. La mayor parte de los convidados, para reanimar sus espíritus, atacaron de nuevo al ponche frío, cuyos primeros efectos se hicieron sentir por un renovamiento de hostilidades entre el joven escorbótico y el propietario de la camisa llena de ánoras; los beligerantes manifestaron su mutuo desprecio por una gran variedad de fruncimientos de cejas; pero al fin, el joven escorbótico creyó necesario provocar una aclaración. Se verá cómo lo consiguió. —Sawyer!—dijo con voz fuerte. —¿Qué hay, Noddy?—respondió el anfitrión. —Sentiría mucho, Sawyer, ocasionar el más ligero escándalo en la mesa de un amigo, y sobre todo en la vuestra; pero me creo obligado a aprovechar esta ocasión para decir a Mr. Gunter que no es caballero. —Y yo, Sawyer—contestó Mr. Gunter—, sentiría mucho alborotar la calle en que vivís; pero me veo obligado a alarmar a los vecinos tirando por la ventana a la persona que acaba de hablar. —¿Queréis decir con eso, caballero?—preguntó Mr. Noddy. —Yo comprendo lo que digo. —Quisiera verlo. —Dentro de un minuto,

—Dadme vuestra tarjeta. —No me da la gana. —¿Por qué? —Porque la coleccionarías en nuestro espejo para hacer creer que os ha visitado una persona decente. —Caballero, un amigo mio irá a hablaros mañana. —Me alegro de saberlo para tomar precauciones; tendré cuidado de decirle al criado que guarde las cosas de valor. En esta parte del diálogo los circunstantes se interpusieron, haciendo ver a los dos jóvenes los inconvenientes de semejante determinación. De consiguiente, mister Noddy declaró que su padre era tan caballero como el de Mr. Gunter. Mister Gunter declaró que su padre era tan respetable como el de Mr. Noddy. Como esta declaración parecía renovar la disputa, hubo otra intervención por parte de los convidados. Siguiéron muchos gritos y apóstrofes durante los cuales Mr. Noddy se dejó vencer gradualmente por la emoción, y protestó que siempre había sentido por Mr. Gunter un afecto sin límites. A esto, Mr. Gunter protestó que quería a Mr. Noddy como a un hermano. Diéronse las manos, y todos convinieron en que aquella discusión había terminado de un modo grandemente honroso y satisfactorio para todos. —Ahora, Bob—dijo Jack Hopkins—, centemos alguna canción. Esta proposición fué recibida con aplausos tumultuosos. Mr. Hopkins cantó el god save the queen, con música de la nueva aria titulada La bahía de Vizcaya. El estruendo lo principal de la canción, y como todos lo cantaban con arreglo a la

música que cada cual sabía, el efecto fué sorprendente. Al concluirse la primera estrofa, mister Pickwick alzó las manos para reclamar la atención de los circunstantes, y dijo cuando la tranquilidad fué restablecida: —Chitón, me parece que siento llamar arriba. Un profundo silencio siguió a estas palabras. Mr. Bob Sawyer se puso pálido. —Creo que oigo el mismo ruido. Tened la bondad de abrir la puerta. Apenas se abrió la puerta, se dispararon las dudas. —Mr. Sawyer! Mr. Sawyer!—gritaba una voz en el segundo piso. —Es mi patrona—dijo Bob mirando a sus convidados con angustia—, Si, mistress Rodde. —¿Qué significa esto, Mr. Sawyer?—contestó la misma voz con acritud—; no os contentáis con no pagarme el puplaje y dejar que me insulten vuestros amigos, sino que también armáis una barahunda en mi casa a las dos de la mañana, con tanto ruido que parece que se va a caer la casa. ¡Despedid a esa gente! —Deberíais morir de vergüenza—añadió la voz de Mr. Raddle, que parecía salir de entre las sábanas. —Morir de vergüenza, eso es—dijo su amable mitad—. Pero tú, ave fría, por qué no vas a echarlos rodando por la escalera? No parece que eres hombre. —Lo haría si yo fuese una docena de hombres, querida—respondió pacíficamente el marido—. Ellos tienen la ventaja del número. —¡Oh! ¡poltrón!—contestó mistress Raddle, con supremo desprecio—, Mister

Sawyer, ¿queréis despedir a esa gente, si ó no? —Ya se van, mistress Raddle, ya se van—dijo el desventurado Bob—. Creo que haréis bien en marcharos—dijo a sus amigos—. Indudablemente hacíamos mucho ruido. —Es una desgracia; en el momento en que más nos divertíamos... —¿Qué demonios! cantemos otra estrofa—dijo Hopkins. —No, no, Jack, no cantes—dijo el triste anfitrión—. Es una magnífica canción; pero creo que sería mejor dejarla aquí. Esa mujer es muy violenta, excesivamente violenta. —¿Queréis que suba arriba y que la emprenda con el patrón?—dijo Hopkins; —¿queréis que toque la campanilla, ó que vaya a ladrar a la escalera? Disponed de mí, Bob. —Os agradezco mucho vuestra voluntad—respondió el desdichado Bob—; pero creo que lo mejor, para evitar toda disputa, es separarnos. —Vamos, Mr. Sawyer—gritó de nuevo mistress Raddle—, ¡se van esos bandoleros! —Están buscando sus sombreros; se van en seguida—dijo Bob. —Gracias a Dios—dijo la matrona, mostrando su gorro de dormir en la meseta de la escalera, precisamente en el momento en que Mr. Pickwick, seguido de Mr. Tupman, salía de la habitación—. Gracias a Dios! ¡más valía que no hubieran venido acá! —Señora mía—dijo Mr. Pickwick, alzando la cabeza, (Se continuará.)

—Dentro de un minuto,